

## LAPORAN

### SIDANG KE-14 PAKAR MAJLIS BAHASA BRUNEI DARUSSALAM-INDONESIA-MALAYSIA (MABBIM)

HOTEL NEW PACIFIC, KOTA BHARU, KELANTAN DARUL NAIM, MALAYSIA  
11 – 16 JAMADILAKHIR 1421H: 10 - 15 SEPTEMBER 2000

#### KELOMPOK PERTANIAN : SAINS TANAH

#### I. SIDANG

##### 1. Ahad, 10 September 2000

- i Sidang Lengkap 1 : 2.30 petang – 3.00 petang
- ii Sidang 1 : 3.45 petang – 5.00 petang
- iii Sidang 2 : 8.45 malam – 10.30 malam

##### 2. Isnin, 11 September 2000

- i Sidang 3 : 8.35 pagi – 10.10 pagi
- ii Sidang 4 : 10.30 pagi – 12.40 tengah hari
- iii Sidang 5 : 2.40 petang – 4.40 petang

##### 3. Selasa, 12 September 2000

- i Sidang 6 : 8.40 pagi – 10.20 pagi
- ii Sidang 7 : 10.30 pagi – 12.30 tengah hari
- iii Sidang 8 : 2.30 petang – 4.00 petang
- iv Sidang 9 : 8.45 malam – 10.00 malam

##### 4. Rabu, 13 September 2000

- i Sidang 10 : 8.45 pagi – 10.00 pagi
- ii Sidang 11 : 10.30 pagi – 1.00 tengah hari
- iii Sidang 12 : 2.30 petang – 4.30 petang

##### 5. Khamis, 14 September 2000

- i Sidang Lengkap 2 : 8.45 pagi – 10.45 pagi

## II. ANGGOTA SIDANG

1. Prof. Madya Dr. Siti Zauyah Darus : (Malaysia, Pengerusi)
2. Dr. Ir. Sudirman Yahya : (Indonesia)
3. Dayang Hajah Suria Zainuddin : (Negara Brunei Darussalam)
4. Dr. Che Fauziah Ishak : (Malaysia)
5. Prof. Dr. Haji Amat Juhari Moain : (Pendamping Bahasa)
6. Cik Khairul Anum Mohd Ali : (Setiausaha)

## III. DOKUMEN

1. JKTBM/SP-14/00/D (Pertanian: Sains Tanah)
2. JKTBM/SP-14/PTN (Pertanian: Sains Tanah)
3. JKTBM/SP-14/PTN (Pertanian: Sains Tanah) – Senarai B
4. Nomor: 05/P/SP-14/2000 (Daftar Istilah Pertanian 5: Ilmu Tanah)

## IV. SUMBER RUJUKAN

1. *Daftar Istilah MABBIM (1974 – 1985)*, 1986. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
2. *Daftar Istilah MABBIM (1985 – 1992)*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
3. Dewan Bahasa dan Pustaka dan Universiti Sains Malaysia, *Tesaurus Umum Bahasa Melayu*, 1991. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
4. E.A. Fitzpatrick. 1983. *Soils: Their Formation, Classification and Distribution*. Longman.
5. E.C.J. Mohr, F.A. van Baran and J. van Schuylenborgh. 1970. *Tropical Soils: A comprehensive study of their genesis*. Jakarta: Mouton.
6. F. Blaine Metting Jr. 1992. *Soil Microbial Ecology Applications in Agricultural and Environmental Management*. New York: Marcel Dekker.
7. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, 1991. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
8. *Kamus Dewan Edisi Ketiga*, 1994. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
9. *Kamus Inggeris Melayu Dewan*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
10. Michael J. Singer, Donald N. Munns. 1993. *Soils: An Introduction*. Maxwell.
11. Noorallah Juma. 1999. *the Pedosphere and Its Dynamics: A Systems Approach to Soil Science*. Canada: Salman Production.

12. Paul F. Kerr. 1977. *Optical Mineralogy*. McGraw-Hill Book Company.
13. *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Melayu*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
14. *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Bahasa Melayu*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
15. Raymond W. Miller, Roy L. Donahue. 1990. *Soils: An Introduction to Soils and Plant Growth*. Prentice-Hall International.
16. S.W. Buol, F.D. Hole, R.J. McCracken. 1973. *Soil Genesis and Classification*. Ames: Iowa State Univ. Press.
17. *Soil Glossary*. 1996. Soil Science Society of America.

## V. CARA KERJA

1. Meneliti, mengemaskinikan, menyepakati dan memberikan padanan bahasa Melayu/Indonesia bagi entri subbidang Pertanian: Sains Tanah yang disediakan oleh pihak tuan rumah, Malaysia. Dokumen yang terlibat ialah JKTBM/SP-14/PTN (Pertanian: Sains Tanah)

### **Catatan:**

Pada asalnya sejumlah **1,769** entri telah disediakan oleh pakar ketiga-tiga negara. Kemudiannya, pihak urus setia telah membandingkan istilah-istilah tersebut dengan hasil keputusan Sidang MBIM/Sidang Pakar MABBIM yang lalu, dan didapati sebanyak **704** istilah tidak perlu lagi dibawa dalam Sidang Pakar ini. Istilah-istilah yang telah ada ini, disenaraikan dalam Senarai B (Istilah yang sudah ada) untuk tujuan penyediaan entri Kamus Istilah Pertanian: Sains Tanah MABBIM.

2. Menambah **3** entri subbidang Pertanian: Sains Tanah yang baru ke dalam senarai yang disediakan.
3. Menggugurkan **126** entri subbidang Pertanian: Sains Tanah kerana istilah tersebut merupakan istilah-istilah dari bidang lain yang berkaitan, atau istilah yang pernah disepakati dalam Sidang Pakar terdahulu, dan juga kata umum.

## VI. HASIL KERJA

1. Kelompok Pertanian telah menyelaraskan **1,762** entri istilah Pertanian : Sains Tanah dengan perincian seperti yang berikut:

Kategori A	=	1,137 istilah
Kategori B	=	471 istilah
Kategori C	=	27 istilah
Kategori D	=	126 istilah
Jumlah	=	<b>1,762</b> istilah

## VII. MASALAH

Tiada

## VIII. RENCANA KERJA SELANJUTNYA

1. Masing-masing negara akan mengusahakan penyediaan kamus berdasarkan entri yang telah diputuskan.

## IX. USUL

Tiada